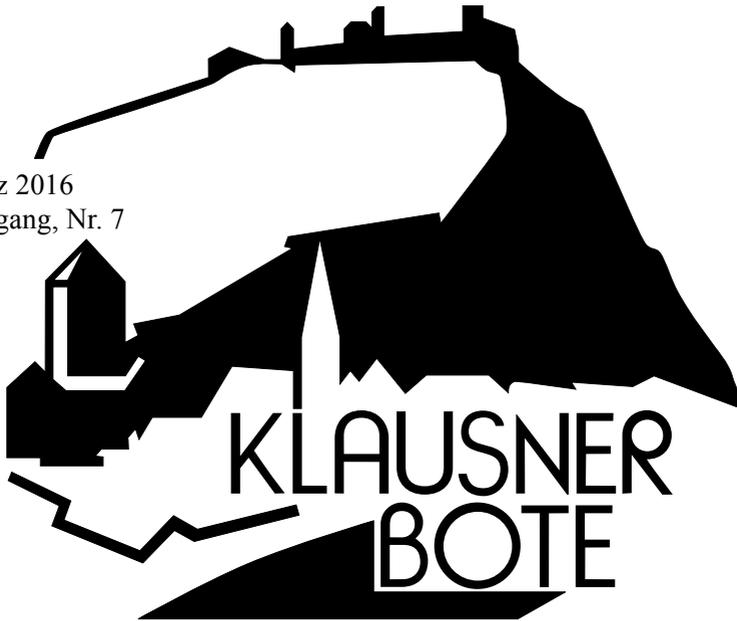




26. März 2016  
32. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/ sab 26.03. Ostermarkt / *Mercatino di Pasqua*, ore 9-16 Uhr,  
Altstadt / *Centro storico*
- Mo/ lun 28.03. Empfang und Dozentenkonzert Masterclass Klausen  
ore 19.30 Uhr, Walthersaal / *Sala Walther*
- Mi/ mer 06.04. Vortrag zum Thema Gärtnern ohne Gift mit Alexander Huber  
Stadtbibliothek Klausen, 19.30 Uhr
- Sa / So 09./10.04 Hegeschau Jagdbezirk Brixen im Schloss Velthurns

*Jeder Frühling trägt den Zauber  
eines Anfangs in sich.*

*Monika Minder*

## VOLKSBUHNE KLAUSEN

### **4. Klausner Zauberpfad: PRINZESSIN TRINA OHNE LACHEN**

Einst war Prinzessin Trina ein fröhliches Mädchen, es liebte Musik und lachte über die Späße der Narren. Doch eines Tages lud der König zu einem Wettstreit der besten Musikanten...

Heuer findet der 4. Klausner Zauberpfad am **16. und 17. April** von 13.00 bis 17.00 Uhr statt. Wir freuen uns darauf, mit euch gemeinsam wieder ein Rätsel lösen zu können. Weitere Infos: [www.volksbuehneklause.it](http://www.volksbuehneklause.it)

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Am Mittwoch, den 6. April um 19.30 Uhr findet in der Bibliothek ein Vortrag zum Thema Gärtnern ohne Gift – ein Garten für Mensch und Natur statt.

Alexander Huber, Experte für naturnahes & nachhaltiges Gärtnern gibt praktische Tipps zu folgenden Themen:

- Wenn nicht Gift, was dann?
- Wie wird meine Gartenerde wieder fruchtbar?
- Möchte gern Tomaten am Balkon! Geht das?
- Wie kann ich mir meinen Dünger selber machen
- ... und viel mehr fürs naturnahe Gartln!!

## STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

### **Ausstellung | Mostra**

#### **ARTISTS IN RESIDENCE 2015**

Elena Kairyte „Dolce far niente“

Inga Shalvashvili „Reflection“

Ursula Schachenhofer „Spurensuche“

in Zusammenarbeit mit | *in collaborazione con* KUNST BODEN\_NAH

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 19/3 – 30/4/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura* Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

**Vermeidung von Stürzen**

Jeder Mensch hat ein Risiko zu stürzen. Mit zunehmendem Alter nimmt naturgemäß die Reaktionsfähigkeit des Menschen ab, was unter anderem zu einem erhöhten Sturzrisiko führt. **Vorsorge spielt deshalb eine wichtige Rolle.** Der Seniorenverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem Vorsorgedienst vom Gesundheitssprengel Klausen einen Informationsnachmittag, und ladet Sie dazu herzlich ein.

**Termin:** Mittwoch, 27.04.2016

**Ort:** Saal der Vereine (Mittelschule Klausen)

**Zeit:** 9.00-10.30 Uhr

Eingeladen sind Senioren jeden Alters und Interessierte.

**Referent/innen:**

**Magdalena Reiterer und Verena Runggatscher**

(Sanitätsassistentinnen des Vorsorgedienstes im Sprengel Klausen)

**Dr. Karl Lintner (Arzt)**

# FASHION DAY

**Boutique KarTina &  
Schuhe/Calzature  
Delmonego**

präsentieren ihre / presentano la loro

**Frühjahr / Sommer  
Kollektion 2016  
collezione primavera/estate**

**Samstag / sabato**

**09.04.2016**

auf dem Laufsteg in der Oberstadt  
von **KLAUSEN**

In passerella a **CHIUSA**, Città Alta  
ore 10.30 & 15.00 Uhr

## JUGENDDIENST KLAUSEN

### Elternabend: LIEBE ... KEIN GEHEIMNIS! SEXUALERZIEHUNG IN DER FAMILIE

Warum ist Sexualerziehung so wichtig? Wie und wann sollten Kinder aufgeklärt werden?

In dieser Veranstaltung geht es darum, Antworten zu finden, auf die vielen Fragen, welche die Kinder uns Eltern stellen. Es sollen Wege aufgezeigt werden, damit Sie als Eltern ihre Kinder in der sexuellen Entwicklung verstehen, begleiten und das Gespräch in Fluss behalten können.

**Referentin:** Manuela Kirchler, Sozialpädagogin und Sexualpädagogin

**Zielgruppe:** Eltern und interessierte Erwachsene

**Mittwoch, 13. April 2016, 20.00 Uhr**

**Aula der Mittelschule Klausen**

## WEISSES KREUZ

### ERSTE HILFE KURS - LEBENSRETTENDE SOFORTMASSNAHMEN

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste-Hilfe-Kurs für die Bevölkerung.

**Ausbildungsziel:** Im LSM-Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das „Überleben“ einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

**Programminhalt:** Herz- Lungen- Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt – Schlaganfall, Notruf

Datum: 09.04.2016

Zeit: 08.00-12.00 Uhr

Ort: Weißes Kreuz Stelle Klausen

Anmeldung: Tel. 0471 444 396

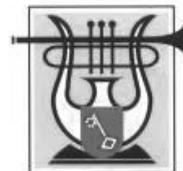
## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### Osterkonzert

Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlich zum Osterkonzert am Ostersonntag, 27.03.2016 ab 10.15 Uhr im Kapuzinergarten ein.

### *Concerto di pasqua*

*La banda musicale di Chiusa invita al concerto di pasqua il 27.03.2016 alle ore 10.15 nel parco die Cappuccini.*



## Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag, Donnerstag und Freitag von 9.00-11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

**Kreativtermine** immer mittwochs um 14.30-17.00

30.03.2016 Glückwunschkarten

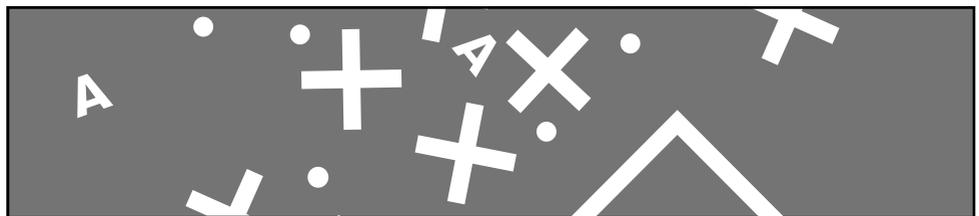
06.04.2016 Kreuzstich

Bitte Anmeldung bei Anni SMS/telef. 347 319 0690

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

## Kasperletheater am Freitag, 01.04.2016

Um 10.00 und um 14.30 besucht uns wieder das Kasperle und erzählt uns etwas Lustiges aus seinem Leben. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen. Am Nachmittag öffnen wir bereits um 13.45, damit die Kindergartenkinder mit Mama, Papa oder Oma direkt ins warme Elki kommen können.



 **Stadtapotheke Klausen**  
Farmacia di Chiusa  
Dr. Aichner  
apotheke.it

**Einladung zur Eröffnung der neuen  
Stadtapotheke am Karsamstag, 26.03.  
um 11.30 Uhr.** Wir laden Sie und Ihre  
Freunde herzlich zu einer Besichtigung und  
einem kleinen Umtrunk ein!

**Voi e i Vostri amici siete invitati  
all'inaugurazione della nuova farmacia.**  
Vi aspettiamo sabato 26.03. alle ore 11.30  
per una visita e un piccolo aperitivo!



Barbara & Jörg Aichner

## **Babymassage**

Wo? im ELKi Klausen

Wann? ab Montag, 04. April 2016 um 10 Uhr für 4 Einheiten

Referentin: Karin Plancker

Anmeldung sms/telef. bei Ulli Tel. 377/6725700

## **KURS: SpielRaumgruppe nach Emmi Pikler ab Mittwoch, 30. März 2016**

Eine mit Bewegungselementen und geeigneten Spielmaterialien vorbereitete Umgebung lädt das Kind ein zu spielen und zu forschen. Es wird nicht angeleitet und nicht von außen gedrängt. Es forscht und lernt, wozu es aufgrund seiner Entwicklung bereit ist. Die völlige Aufmerksamkeit der Mütter oder Väter lassen eine Atmosphäre von Sicherheit und Geborgenheit entstehen. In ihr können die Kinder ihre Kreativität, Ausdauer und Gesamtpersönlichkeit entfalten. Die Mütter und Väter lernen sich zurückzunehmen und gewinnen Vertrauen in die Eigenaktivität des Kindes. Die Gruppenleiterin **Elisabeth Lobis** (Emmi Pikler Pädagogin i. A.) unterstützt sowohl die Kinder, als auch die Eltern in diesem Entwicklungsprozess.

**8 Einheiten** zu je 1 Stunde; 4 bis max. 6 Eltern-Kind-Paare

Start am **Mittwoch, 30.03.2016** für 8 Einheiten

1. Gruppe: 8-17 Monate Uhrzeit 9.00-10.00

2. Gruppe: 18-24/30 Monate Uhrzeit 10.15-11.15

Ort: Saal der Vereine im Gebäude der Mittelschule Klausen

Kosten: € 56,00 (+ Mitgliedsbeitrag € 15,00 für die ganze Familie)

Anmeldung unter [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder SMS/telef. bei Ulli Tel. 377 6725700

**Yoga für Schwangere im ELKi Kastelruth**. Start: Mittwoch, 30. März 2016,

Termin 1: um 10 Uhr, Termin 2: 18 Uhr. Kosten: 80 Euro (5 Einheiten)

Anmeldung bei Maria Lobis: 342 0505796, [heb.maria.lobis@gmail.com](mailto:heb.maria.lobis@gmail.com)

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA***

**Stadtgärtnerei:** Aus Sicherheitsgründen musste die alte Trauerweide am Eingang zum Friedhof durch eine neue ersetzt werden. Zudem starten jetzt die Arbeiten zur Neugestaltung der Nordeinfahrt. Hauptargument dafür ist der starke Unkrautbefall. Zu viele kostbare Arbeitsstunden müssen das ganze Jahr über in das Jäten der Beete investiert werden. Deshalb wurde beschlossen, eine Generalsanierung durchzuführen, alle Pflanzen die noch verwendet werden können, werden wieder eingesetzt, oder an einem anderen Ort verwendet. In der Überzeugung, dass beide Vorhaben zu einem guten Ergebnis führen, hofft auf Ihr Verständnis

**Giardineria comunale:** Per motivi di sicurezza è stato necessario sostituire, con una nuova pianta, il vecchio salice piangente ubicato all'ingresso del Cimitero. Partono in questi giorni anche i lavori di rifacimento dell'ingresso nord, imposti dalla forte infestazione di erbacce. Sono troppe, infatti, le preziose ore di lavoro investite ogni anno nella loro estirpatura. Di qui la decisione di eseguire lavori di risanamento generale, rimettendo a dimora nello stesso punto, o collocando altrove, tutte le piante ancora fruibili. Fermamente convinta che entrambi gli interventi diano infine un buon risultato, mi auguro di poter contare sulla Vostra comprensione.

Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink  
La Sindaca Maria Gasser Fink

**Hundekot:** Immer häufiger gehen in der Gemeinde Klagen über durch Hundekot verschmutzte Gehwege und Grünanlagen ein. Im Hundekot können Parasiten enthalten sein, die durch direkten aber auch durch indirekten Kontakt auf den Menschen übertragen werden können und sogar gesundheitsgefährdend sein können. Die Gemeindeverwaltung appelliert an alle Hundebesitzer/innen, dafür Sorge zu tragen, dass die Hundexkremente ordentlich beseitigt werden.

**Escrementi dei cani:** I cittadini di Chiusa lamentano che marciapiedi e parchi sono contaminati in modo massiccio da escrementi di cani. Gli escrementi spesso sono contaminati da parassiti che possono essere trasmessi anche agli umani, sia in via diretta che indiretta, e provocare malattie pericolose. Si rammenta a tutti i padroni di cani una maggiore attenzione per migliorare la situazione.

**Wahlausweise:** Das Gemeindevahlamt fordert alle Wähler und Wählerinnen, deren Wahlausweis im Jahre 2001 ausgestellt wurde, dazu auf, zu kontrollieren, ob auf besagtem Wahlausweis für das Referendum vom 17. April 2016 noch ein freies Feld für den Vermerk der erfolgten Stimmabgabe verfügbar ist.

Andernfalls kann ab sofort im Wahlamt der Gemeinde ein neuer Wahlausweis angefordert werden; das Wahlamt bleibt hierfür auch am Wahltag geöffnet und zwar während der gesamten Dauer der Abstimmung.

**Tessere elettorali:** L'ufficio elettorale comunale invita tutti gli elettori ed elettrici, le cui tessere furono rilasciate nell'anno 2001, a controllare, che per il referendum del 17/04/2016 sulla stessa ci sia ancora spazio per la certificazione del voto.

In caso contrario si invitano gli elettori ed elettrici a recarsi all'ufficio elettorale, per far rinnovare la tessera elettorale, ricordando che ciò è sempre possibile e che l'ufficio rimane aperto anche il giorno delle elezioni per tutta la durata di votazione.

## KUNDMACHUNG

### **über die Aufnahme zweier Praktikanten/innen in den Sommermonaten 2016**

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt für die Sommermonate 2016 zwei Oberschüler/innen als Praktikanten/innen aufzunehmen, welche im Schuljahr 2015/2016 die 3. oder 4. Klasse einer Oberschule besucht haben und EDV-Kenntnisse besitzen.

Der Auftrag gilt für ca. 8 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von Euro 600,00 bezahlt. Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens **Freitag, 1. April 2016, 12,00 Uhr**, bei der Vizegemeindesekretärin Dr. Martina Mair, Apostelhaus, 2. Stock ein Gesuch um Aufnahme abgeben. Das Gesuch ist auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) abrufbar. Für etwaige Fragen steht die Vizegemeindesekretärin (Tel. 0472 858 242) zur Verfügung.

Der/die Gewinner/innen werden mittels Los am Mittwoch, den 6. April 2016 um 16.00 Uhr ermittelt.

## AVVISO

### ***per l'assunzione di due praticanti nei mesi estivi 2016***

*Il comune di Chiusa è disposto di assumere due studenti/esse tramite tirocinio di formazione nell'estate 2016, i/le quali nell'anno scolastico 2015/2016 hanno frequentato la 3<sup>a</sup> o la 4<sup>a</sup> classe di una scuola superiore e hanno conoscenza in informatica.*

*L'incarico sarà per ca. 8 settimane. Viene corrisposta un'indennità mensile di euro 600,00. I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.*

*Interessati possono fare domanda entro **venerdì, 1 aprile 2016, ore 12,00**, presso la vicesegretaria comunale Dott.ssa Martina Mair, Casa degli Apostoli, 2° piano. La domanda è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu). Chi desiderasse richiedere informazioni, può rivolgersi alla vicesegretaria comunale (tel. 0472 858 242).*

*Il/la vincitore/trice sarà estratto/a a sorte, mercoledì 6 aprile 2016 alle ore 16:00.*

## ÄNDERUNG SPRECHSTUNDE MAGDALENA AMHOF

Im Bote Nr. 6 wurden die Sprechstundentermine der Abgeordneten Magdalena Amhof mitgeteilt, es hat sich nun eine Änderung ergeben, und zwar findet die Sprechstunde im Juli am Dienstag, den 5. Juli von 8.30-10.00 Uhr in der SVP-Bezirkskanzlei in Brixen und ebenso am Dienstag, 5. Juli von 11.00-12.00 Uhr im Gemeindesaal in Klausen (Tel. Terminvereinbarung unter 0471 946 310) statt.

## FRAUENERZÄHLBEND

Freitag, 08. April 2016 um 20.00 Uhr im Walthersaal mit

- Frau Rut Bernardi, Schriftstellerin aus Klausen,
- Otilia Gafriller Kerschbaumer, ehem. Hebamme aus Latsfons,
- Anna Blasbichler Dorfmann, Pionierin im Bereich Urlaub auf dem Bauernhof aus Gufidaun,
- Adelheid Raifer Kerschbaumer, Moar zu Viersch Bäuerin aus Verdings,

Moderation: Renate Gamper, Koordinatorin des Hörfunkes Rai Südtirol.

Musik: Vera Ellecosta – Harfe

Alle Frauen und Männer sind dazu herzlich eingeladen.

Die Bürgermeisterin Maria-Anna Gasser Fink

### *Kurse mit Alexander Huber, naturnaher Gärtner und Astrologe*



*Wie wird aus einer „furchtbaren Erde, fruchtbare Erde“:  
Was muss ich tun um den Gemüseertrag zu steigern?  
am Mittwoch den 13. April um 19:30*



*Gärtnern im Rhythmus des Mondes  
am Mittwoch den 27. April um 19:30*



*Balkongärtnern: Gemüse und Kräuter  
am Balkon bzw. im Topf anbauen  
am Mittwoch den 11. Mai um 19:30*



*Anmeldung unter +39 333 6736384 / Kursgebühr 10€*

## **ANLAUFSTELLEN FÜR PFLEGE UND BETREUUNG**

Seit Jänner 2016 erhalten betreuungs- und pflegebedürftige Menschen, deren Familien und Bezugspersonen in den Anlaufstellen für Pflege und Betreuung der Sozial- und Gesundheitssprengel vor Ort und aus einer Hand Informationen über die Möglichkeiten in der Betreuung und Pflege und Unterstützung in der Organisation und Hilfe in der Abwicklung von Ansuchen und Anträgen. Der Dienst steht den Bürgerinnen und Bürgern kostenlos zur Verfügung.

In Klausen kann man Informationen im Gesundheitssprengel einholen: Seebegg 17, Tel: 0472 820 591. Montags von 14.00-17.00 Uhr, donnerstags von 8.00-12.00 Uhr.

## **HEGESCHAU JAGDBEZIRK BRIXEN**

Am 9. und 10. April 2016 (findet im Schloss Velthurns die Hageschau des Jagdbezirks Brixen statt.

Neben den Trophäen des vergangenen Jahres ist im Rahmen der Veranstaltung auch eine Sonderausstellung zum Thema „Raufußhühner“ zu sehen. Die Ausstellung ist am Samstag ab 14.00 Uhr zugänglich, am Sonntag mit Beginn der Hl. Messe im Schlossgarten ab 9.00 Uhr.

Auch Familien und NichtjägerInnen sind herzlich willkommen, für Verpflegung und Musik wird im Rahmen des Festbetriebs bestens gesorgt. Eintritt frei.

Über Euren Besuch freuen sich die Jagdreviere von Feldthurns und Klausen

## **FREIE SENIORENWOHNUNG IM UNTERGAMPERHAUS**

Der Verwaltungsausschuss der Eigenverwaltung Latzfons gibt bekannt, dass im Untergamperhaus eine Seniorenwohnung frei geworden ist.

Interessierte können sich ab sofort darum bewerben.

Für die Zuweisung werden folgende Kriterien berücksichtigt:

- Ansässigkeit in der Gemeinde Klausen unter besonderer Berücksichtigung der Bürger der Fraktionen Latzfons und Verdings;
- das Alter (Vollendung des 60. Lebensjahres) oder Aufweisen eines Invaliditätsgrades;
- Einkommen und Eigentumsverhältnisse.

Nicht bewerben kann sich, wer eine oder mehrere Wohnungen in der Gemeinde Klausen oder anderswo besitzt, wer das Nutzungsrecht über eine Wohnung genießt, die dem eigenen Bedürfnis entspricht und wer die erste Einkommensstufe übertrifft, wie sie in den Landesbestimmungen für den geförderten Wohnbau vorgesehen sind.

Dem Gesuch auf stempelfreiem Papier sind folgende Dokumente beizulegen:

- a) Familienbogen;
- b) ärztliches Zeugnis über den Gesundheitszustand und den Selbständigkeitsgrad;
- c) evtl. Unbewohnbarkeitserklärung der zurzeit besetzten Wohnung;
- d) das gerichtlich vollstreckte Urteil über die Zwangsräumung;
- e) für Invaliden: Bescheinigung über Invaliditätsgrad;
- f) weitere Dokumente, die für die Erstellung der Rangordnung als nützlich erachtet werden;
- g) Bestätigung und/oder eidesstattliche Erklärung über Wohnrecht, Eigentums- und Einkommensverhältnisse;
- h) Erklärung eines Angehörigen, aus der hervorgeht, dass er im Falle von Krankheit oder Pflegebedürftigkeit,
  - d. h. wenn die Selbstversorgung nicht mehr gegeben ist, die Betreuung übernimmt. Die Gemeinde behält sich vor, von diesem Punkt abzusehen.

Die Ansuchen können an die Eigenverwaltung Latzfons, Dorfstraße Nr. 15 gerichtet werden oder an die Gemeindeverwaltung Klausen, Oberstadt Nr. 74.

**Abgabetermin ist Samstag, 30. April 2016**

Valentin Waldboth, Sekretär, sowie Anton Torggler, Präsident der Eigenverwaltung Latzfons erteilen gerne nähere Auskünfte.

## **BEITRAG BEI KINDERERZIEHUNG UND BEI PFLEGE**

Viele Mütter können nach der Geburt ihres Kindes nicht mehr im vollen Umfang ihrer normalen Erwerbstätigkeit nachgehen, was automatisch eine reduzierte Rentenabsicherung mit sich bringt. Sind auch Sie in der Situation, dass Sie nach der Geburt Ihres Kindes nur mehr in Teilzeit oder gar nicht mehr arbeiten können? Egal ob lohnabhängig beschäftigt oder selbständig, informieren Sie sich baldmöglichst bei den Mitarbeitern des SBB-Patronats ENAPA über die Möglichkeiten, wie Ihre Rentennachteile in den ersten Jahren nach der Geburt

abgemildert werden können. Noch bis zum 30. Juni kann um Beiträge der Region für die Rentenabsicherung des Jahres 2015 angesucht werden.

Auch wenn Sie einen Familienangehörigen pflegen und deshalb nur mehr eingeschränkt Ihrer Arbeit nachgehen können, gibt es Möglichkeiten, die erlittenen Rentennachteile abzufedern.

Beratung beim SBB- Patronat ENAPA. Informieren Sie sich auch im Internet unter [www.sbb.it/patronat](http://www.sbb.it/patronat).

Bezirksbüro Bozen: K.-M.-Gamper-Str. 10, 39100 Bozen  
Tel.: 0471 999 449, Fax 0471 999 496, [enapa.bozen@sbb.it](mailto:enapa.bozen@sbb.it)  
Bezirksbüro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn-Brixen  
Tel.: 0472 201 732, Fax 0472 201 724, [enapa.brixen@sbb.it](mailto:enapa.brixen@sbb.it)

## **CARSHARING = AUTO TEILEN – ABHOLEN, LOSFAHREN UND ZURÜCKBRINGEN**

So einfach ist Carsharing. **Im Gegensatz zur Autovermietung kann man beim Carsharing ein Auto auch kurzzeitig, bei Bedarf auch nur stundenweise benutzen.** Klausen gehört zu neun weiteren Gemeinden in Südtirol wo es Carsharing Mietstationen gibt. Das Carsharing Auto ist in der **Bahnhofstraße neben der Mittelschule** geparkt. Nach der Reservierung kann das Auto direkt am gekennzeichneten Parkplatz abgeholt werden. Mit Ihrem **Südtirolpass** öffnen Sie das Auto, nehmen den Autoschlüssel aus dem Handschuhfach und können losfahren. Nach dem Gebrauch stellen Sie das Auto wieder am Carsharing-Südtirol-Parkplatz ab, geben den Schlüssel in das Handschuhfach und schließen das Auto mit Ihrem Südtirolpass. Die Miete wird über den Südtirolpass abgerechnet, wobei im Preis der Treibstoff, die Versicherung und der Service (Reinigung usw.) inbegriffen sind.

Werden auch Sie Kunde von Carsharing Südtirol! Bringen Sie einfach Führerschein, Ausweis, Steuernummer und SüdtirolPass vorbei und unterschreiben Sie den Vertrag. **Einschreibemöglichkeiten und Beratung gibt es in Brixen beim Infopoint Mobile in der Kreuzweggasse 10.**

Sie haben mehrere Möglichkeiten Ihr **Carsharing-Fahrzeug zu buchen**: über Telefon unter der grünen Nummer 800-912516, über Internet unter [www.booking.carsharing.bz.it](http://www.booking.carsharing.bz.it) oder gerne auch über die Smartphone App „Flinkster“.

Der Mietpreis für eine Stunde startet bei 1 Euro und erreicht 6 Euro für größere Pkws welche in den Spitzenzeiten (7-22 Uhr) gemietet werden. Der Tagespreis liegt zwischen 29 und 39 Euro und reduziert sich auf 25-30 Euro für die Folgetage der Miete. Die Verbrauchspauschale pro Kilometer liegt bei 0,20 Euro. Alle weiteren Informationen findet man auf der Homepage des Carsharing Südtirol unter [www.carscharing.bz.it](http://www.carscharing.bz.it) oder erhält diese auch unter der gebührenfreien Nummer 800 912 516.

### **CAR SHARING = CONDIVIDERE LA MACCHINA - PRELEVARE, PARTIRE E RICONSEGNARE**

*Questa è la semplicità di Carsharing. Diversamente dal noleggio, con il car sharing si può utilizzare un'automobile all'occorrenza anche per poco tempo, addirittura solo per alcune ore. Chiusa è una delle nove località in Alto Adige dove si trova una stazione car sharing. La macchina è parcheggiata in via Stazione vicino alla scuola media di Chiusa. Dopo la prenotazione potrà ritirare l'auto nel parcheggio riservato. Potrà accedere all'auto tramite il suo **AltoAdige Pass** o con la tessera clienti. Le chiavi si trovano nel vano portaoggetti. Dopo l'utilizzo riporta l'auto al parcheggio riservato, risistema le chiavi nel vano portaoggetti e chiude l'auto con il suo AltoAdige Pass. L'affitto verrà addebitato sul Alto Adige Pass e comprende il carburante, l'assicurazione e la pulizia del veicolo.*

*Diventa cliente del Carsharing Südtirol Alto Adige! Basta portare la patente di guida, un documento valido, il codice fiscale e l'AltoAdige Pass al momento di iscrizione. Per l'iscrizione e ulteriori informazioni può rivolgersi al **infopoint di Bressanone in via Santa Croce 10**.*

*Ha varie possibilità per **prenotare la sua auto**: chiama il numero verde 800-912516, prenota via internet sul sito [www.booking.carsharing.bz.it](http://www.booking.carsharing.bz.it) oppure direttamente con l'app Flinkster sullo smartphone.*

*Il prezzo per un'ora di noleggio ammonta a 1 euro e va fino a 6 euro per macchine più grandi noleggiate nelle ore di punta (ore 7-22). Il prezzo per il noleggio giornaliero va da 29 euro fino ad un massimo di 39 euro, che si riduce a 25-30 euro per ogni giorno aggiuntivo. Il costo chilometrico ammonta a 0,20 euro/km.*

*Tutte le informazioni necessarie si trovano sul sito Carsharing Alto Adige [www.carscharing.bz.it](http://www.carscharing.bz.it) oppure chiamando il n. verde 800-912516.*

## SÜDTIROL RADELT!

Sportlich, gesund und ökologisch: Werde Teil unseres Teams und mach mit beim südtirolweiten Fahrradwettbewerb.

**Egal ob Freizeit- oder Berufsradler, kleiner oder großer Radler**, Rennradler, E-Biker, Kindersitzradler, auf dem Einrad oder mit Stützrädern: vom 18. März bis zum 18. September 2016 sind in Südtirol alle Gemeinden, Betriebe, Vereine, Schulen und Privatpersonen wieder eingeladen, am landesweiten Fahrradwettbewerb unter dem Motto „Südtirol radelt“ teilzunehmen. Am Ende des Fahrradwettbewerbs winken **tolle Preise**.

**Ziel von „Südtirol radelt“ ist es**, dass die Teilnehmer möglichst viele Fahrradkilometer sammeln und so gleichzeitig Gutes für die Umwelt, die Gesundheit und den Geldbeutel tun. Die Teilnehmer sollen dazu motiviert werden, möglichst viele Wege im Alltag mit dem Fahrrad zurückzulegen und so die Belastungen, die durch den Autoverkehr entstehen, zu verringern. Radfahrer profitieren in vielerlei Hinsicht. Das regelmäßige Radeln steigert die persönliche Fitness und das Wohlbefinden. Es schützt vor Herz-Kreislauf-Erkrankungen und stärkt die Muskulatur, die Gelenke und das Immunsystem.

**Die STA und das Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige** organisieren im Rahmen des von der STA koordinierten Projektes „Green Mobility“ zum dritten Mal diesen landesweiten Fahrradwettbewerb. Unterstützt werden sie dabei von der Landesumweltagentur und der Stiftung Südtiroler Sparkasse. Das gut ausgebaute Radnetz Südtirols sowie die Fahrradinfrastrukturen innerhalb der Ortschaften machen Südtirol zu einer Region mit idealen Bedingungen, um einen solchen Wettbewerb durchzuführen.

**Auch wir machen mit!** Alle Bürger unserer Gemeinde möchten wir herzlich dazu einladen, Teil unseres Teams zu werden, um gemeinsam Kilometer zu sammeln.

### **Wie funktioniert der Fahrradwettbewerb?**

**Schreibe dich auf der Online-Plattform [www.suedtirolradelt.bz.it](http://www.suedtirolradelt.bz.it) für unsere Gemeinde ein.** Wer im Zeitraum vom 18. März bis zum 18. September 2016 mehr als 100 Kilometer radelt, nimmt automatisch an der Verlosung attraktiver Preise teil. Du erhältst bei der Einschreibung Zugangsdaten für die Online-Plattform, wo du deine zurückgelegten Kilometer eintragen kannst und diese dann statistisch ausgewertet werden. Du kannst die eigene Statistik jederzeit einsehen und ganz einfach Teamrennen mit Kollegen und Bekannten organisieren. Zusätzlich motivieren virtuelle Trophäen, die du bei Erreichen

bestimmter Meilensteine erhältst und deine auf der Plattform persönlich gesetzten Ziele.

Die Kilometer können auch automatisiert mit der **Fahrradwettbewerb-App „Südtirol radelt“** (Download-Link: <http://www.suedtirolradelt.bz.it/app/>) aufgezeichnet werden.

Die Gewinner der landesweiten Verlosung werden informiert und zur Abschlussveranstaltung im Oktober eingeladen.

Weitere Details zur Anmeldung und zum Ablauf der Aktion erhältst du bei: Stefan Deporta (335-5766718 – [stefan.deporta@klausen.eu](mailto:stefan.deporta@klausen.eu)) sowie auf



[www.suedtirolradelt.bz.it](http://www.suedtirolradelt.bz.it)



[facebook.com/bici.fahrrad](https://facebook.com/bici.fahrrad)

### **Informationen zur landesweiten Initiative gibt es beim Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige:**

Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige: [www.oekoinstitut.it](http://www.oekoinstitut.it)

Ariane Messner ([ariane.messner@oekoinstitut.it](mailto:ariane.messner@oekoinstitut.it)) – Tel. 0471 05 73 12

Elisabeth Mair ([elisabeth.mair@oekoinstitut.it](mailto:elisabeth.mair@oekoinstitut.it)) – Tel. 0471 05 73 23

### ***L'ALTO ADIGE PEDALA!***

*Dinamico, sano ed ecologico: Entra a far parte del nostro Team e partecipa insieme a noi al Cicloconcorso dell'Alto Adige.*

***Non importa se sei un ciclista da tempo libero o di professione, se viaggi con una bici elettrica o da corsa, se sulla bici usi le rotelle o vai con un monociclo: dal 18 marzo al 18 settembre 2016, anche quest'anno con il motto "l'Alto Adige pedala", tutti i Comuni, le imprese, le associazioni, le scuole e i privati sono invitati a partecipare al Cicloconcorso dell'Alto Adige. Al traguardo del Cicloconcorso aspettano ricchi premi.***

***L'obiettivo del concorso "L'Alto Adige pedala" è di motivare i partecipanti a collezionare il maggior numero di chilometri con la bicicletta e contemporaneamente salvaguardare l'ambiente, la propria salute e anche il portafoglio. I partecipanti possono essere incentivati ad utilizzare la bici nei propri spostamenti quotidiani per ridurre i problemi del traffico ma anche per***

*beneficiarne più direttamente in diversi modi: l'utilizzo regolare della bicicletta migliora la forma fisica e il benessere generale, inoltre, si abbassa il rischio di soffrire di malattie cardiovascolari, si rinforzano i muscoli e il sistema immunitario.*

**La STA e l'Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige** organizzano il Cicloconcorso, per la terza volta nella nostra Provincia, nell'ambito del progetto della STA "Green Mobility", con il sostegno dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente e della Fondazione Cassa di Risparmio.

*L'Alto Adige ha a disposizione una rete ciclabile ben sviluppata e numerose infrastrutture predisposte per i ciclisti su tutto il territorio provinciale. Queste caratteristiche la rendono una regione dalle condizioni ideali per ospitare un'iniziativa come il Cicloconcorso.*

**Anche noi vogliamo partecipare!** Tutti i cittadini del nostro Comune sono invitati a diventare parte del nostro team per collezionare tutti insieme i chilometri in bici.

### **Come funziona?**

*Basta collegarsi al sito [www.altoadigepedala.bz.it](http://www.altoadigepedala.bz.it) e iscriversi con la nostra squadra di **Chiusa**. Chi tra il 18 marzo e il 18 settembre 2016 riuscirà a collezionare più di 100 km avrà automaticamente diritto a partecipare all'estrazione finale dei fantastici premi messi in palio. Con l'iscrizione sulla piattaforma on line l'utente avrà la possibilità d'inserire tutti i chilometri percorsi e visualizzare le proprie statistiche. Sarà, inoltre, possibile formare delle squadre ed organizzare gare tra colleghi e/o conoscenti che a loro volta si sono registrati e confrontare diverse statistiche. Si riceveranno trofei virtuali a completamento di precisi obiettivi, oltre all'opportunità di fissare obiettivi personali sulla piattaforma online.*

*I chilometri possono essere registrati anche sull'app "Alto Adige bici" (Link per il download: <https://www.altoadigepedala.bz.it/app/>).*

*I vincitori dell'estrazione su livello provinciale vengono informati dagli organizzatori e invitati all'evento finale che si terrà in ottobre.*

*Maggiori informazioni riguardo alla registrazione e lo svolgimento del concorso sono disponibili presso Stefan Deporta (335-5766718 – [stefan.deporta@klausen.eu](mailto:stefan.deporta@klausen.eu))*

*o su:*



[www.suedtirolradelt.bz.it](http://www.suedtirolradelt.bz.it)



[facebook.com/bici.fahrrad](https://facebook.com/bici.fahrrad)

**Ulteriori informazioni riguardo all'iniziativa presso  
l'Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige:**

Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige: [www.ecoistituto.it](http://www.ecoistituto.it)

Ariane Messner ([ariane.messner@ecoistituto.it](mailto:ariane.messner@ecoistituto.it)) – Tel. 0471 05 73 12

Elisabeth Mair ([elisabeth.mair@ecoistituto.it](mailto:elisabeth.mair@ecoistituto.it)) – Tel. 0471 05 73 23

## AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

### FINALE 2. VERDINNER BIRMEHLTROPHY

mit Frühschoppen ab 10.00 Uhr

Am Sonntag, 24. April 2016 finden ab 10.30 Uhr in der Kegelbahn von Verdings die Finalspiele der 2. Verdinner Birmehltrophy statt.

Um ca. 14.00 Uhr werden die Mannschaften und Finalisten prämiert.

Für Speis und Trank, sowie musikalische Unterhaltung ist bestens gesorgt!

Auf euer Kommen freut sich der ASV Verdings Raiffeisen

\*\*\*

### THEATERGRUPPE VERDINGS

Die Theatergruppe Verdings präsentiert im Vereinshaus Verdings die Komödie in 3 Akten von Betti und Karl-Heinz Lind „**Meine Frau, die Wechseljahre und ich**“

Premiere: Fr. 08.04.2016 um 20.00 Uhr

Weitere Aufführungen:

Sa., 09.04.2016 um 18.00 Uhr

So., 10.04.2016 um 16.00 Uhr

Mi., 13.04.2016 um 20.00 Uhr

Fr., 15.04.2016 um 20.00 Uhr

Reservierung ab 14.00 Uhr unter 340 3852116

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Bedienung in Vollzeit von Mai bis Ende November für Gastbetrieb in Villanders gesucht. Bei Interesse melden Sie sich bitte unter 0472 847 645.
- Bin eine 15-jährige, zuverlässige Oberschülerin und suche einen Sommerjob als Kindermädchen. Tel. 340 1502746
- 18-jährige Schülerin des humanistischen Gymnasiums bietet in den Sommermonaten Nachhilfeunterricht oder Kinderbetreuung an. Tel. 329 4377886 (ab 14.00 Uhr)
- *Cerco piccolo appartamento per 2 persone a Chiusa e dintorni.*  
Tel. 3398832908.
- Bäckerei Hofer-Klausen sucht Verkäuferin in Teilzeit ab Mai.  
Tel. 0472 847 554
- *Chiusa affittasi zona Langrain locale uso ufficio o negozio mq. 67 APE C con posto machina.*  
Vermiete Geschäfts- oder Bürolokal, 67 m<sup>2</sup>, mit APE-C-Zertifikat, in Klausen, Zone Langrain mit Autoabstellplatz. Tel. 331 5025529.
- Imbiss Herbert in Klausen sucht vom 11. Juli bis Mitte Oktober einen fleißigen Burschen (ab 16 Jahre), für die Mithilfe in der Küche und beim Brot backen. Interessierte bitte unter der Nr. 329 7842843 anrufen.
- Möblierte 60qm Wohnung im Zentrum von Klausen ab Mitte April an Einheimische zu vermieten. Tel. 347 1459501
- Suche für die Sommersaison Juli, August und evtl. auch September eine Frau oder Studentin immer für samstags zum Putzen für 2 Ferienwohnungen. Selbständige Anfahrt erforderlich. Tel. 335 1297639 (Erika)\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

26.03. – 01.04. Apotheke Franziskus, Brixen  
*Farmacia Franziskus, Bressanone*

02.04. – 08.04. Apotheke Dr. Peer, Brixen  
*Farmacia Dott. Peer, Bressanone*



## **APERITIVO LUNGO**

**Im Gasthof zum Hirschen am 1. April 2016, 19.30 Uhr**

Spritzige Aperitifs, Fingerfood, reichhaltiges Buffet, Süßes,  
inkl. Gutschein Atelier Sabrina für ein trendiges Haarstyling  
mit Makeup an diesem Abend.

Diversi aperitivi, vaste delizie dal buffet, finger food, dolci,  
incluso un buono styling nel atelier Sabrina in serata con makeup incluso.

**ON STAGE**

# **MARC GIUGNI**

KEEP CALM AND HAVE A GOOD TIME



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.04.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **04.04.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it))

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **09.04.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **04.04.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra**

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**



**2016. DER KUNDE  
IM MITTELPUNKT.  
2016. IL CLIENTE  
AL CENTRO.**

**Ihre Beraterbank:**  
Sparkasse Filiale Klausen/Chiusa  
Tel. Nr. 0472 858 411

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052

 **SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO